

よこはま Yokohama

Marzo 2017 (No. 216) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)
〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minatomirai 1-1-1 Pacífico Yokohama, Yokohama Kokusai Kyoryoku Center 5F
Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág. Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: yoke@yoke.or.jp

よこはましこうとうがっこうしょうがくせい ぼしゅう
横浜市高等学校奨学生の募集

BECAS PARA LOS ESTUDIANTES DE LAS SECUNDARIAS SUPERIORES "KOKO"

La ciudad de Yokohama ofrece becas a estudiantes de secundaria superior para el año escolar 2017. REQUISITOS: Estudiantes actualmente matriculados en Koko, cuyos padres sean residentes de Yokohama, con buenas calificaciones (la nota media de todas las asignaturas tiene que ser arriba de 4.), y los ingresos anuales de la familia tienen que ser alrededor de 8 millones de yenes o menos. El monto de la asistencia es de 5.000 yenes mensuales, y no se requiere la devolución. No importa el lugar de la escuela a donde vayan, ni el tipo o sea pública o privada. CUPO: Unas 480 personas seleccionadas por documentos. SOLICITUD: Realizar el trámite a través de la escuela "Koko" donde está matriculado entre el 1º y el 28 de abril. INFORMACIÓN: Kyoiku Iinkai Koko Kyoiku-ka, con el Tel. 045-671-3272 (sólo en japonés) o en la Pág. Web www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/shidou2/shogakukin/ (a partir del 13 de marzo)

がいこくじん ねんきん そうだんかい
YOKE 外国人のための年金・労働相談会

CONSULTAS GRATUITAS EN YOKE ACERCA DE LA PENSIÓN Y EL TRABAJO PARA LOS EXTRANJEROS

Un asesor certificado de empleos y seguro social atiende a los extranjeros. CONTENIDO QUE PUEDE CONSULTAR: Acerca del seguro social, pensión y seguro de salud, etc. y acerca del sistema laboral, la paga extra, vacaciones pagadas, accidente laboral y despido temporal, etc. Hay servicio de intérprete. Se guarda absoluta reserva. DÍA Y HORA: El tercer martes de cada mes, de las 13:00 a las 16:00 hrs., 50 minutos por cada consulta. Gratis. LUGAR: YOKE, 5 minutos a pie de la estación Minatomirai de la Línea Minatomirai ó 15 minutos a pie de la estación de Sakuragicho (JR/metro). Se necesita hacer la reservación a más tardar hasta un día antes, en el Centro de Información de YOKE, Tel. 045-222-1209, de lunes a viernes, de las 10:00 a las 16:30 hrs.

がいこくじん せいかつじょうほう かんせい
外国人のための生活情報サイト「しるべ」が完成

EL SITIO "SHIRUBE" OFRECE INFORMACIÓN SOBRE LA VIDA EN JAPÓN PARA LOS EXTRANJEROS

YOKE ha publicado el sitio "Shirube", con la colaboración de Yokohama Digital Arts Senmon-gakko, para los extranjeros que viven en Yokohama y necesitan información sobre la vida cotidiana. En "Shirube" ofrecen 4 tipos de informaciones importantes sobre la vida cotidiana en Japón, tales como: ① el embarazo, ② el cuidado de los niños, ③ la educación, y ④ el trabajo. Por ejemplo: ¿Dónde hay un hospital que entiendan español? Quiero criar a mi hijo en Japón. ¿Cómo funciona el sistema educativo en Japón? - Quiero trabajar en Japón. ¿Qué debo hacer para poder trabajar en Japón? etc.

En cada categoría ofrecen información de los hospitales y consultorios donde pueden usar el español, o el enlace donde pueden bajar los documentos importantes tales como; la notificación en diferentes idiomas, etc. Las lenguas usadas son: español, portugués, inglés, etc. Se puede ingresar desde cualquiera de estas máquinas: Computadora, Tablet y Smart-phone. URL: <http://yoke.or.jp/app-def/S-102/shirube/> Para mayor información comuníquese con YOKE, Tel: 045-222-1170.

かんじゃ こうりゅうひよう たい じよせいきん
がん患者へのウィッグ購入費用に対する助成金

ASISTENCIA A LOS PACIENTES DE CÁNCER QUE DESEAN COMPRAR PELUCAS

La ciudad de Yokohama les ofrece a los pacientes de cáncer una asistencia para comprar pelucas. REQUISITOS: Tener registrada su residencia en Yokohama, y haber comprado la peluca después del 1º de abril del 2016, por causa de los efectos secundarios provocados por la medicina anticancerosa, etc. El monto de la asistencia es de 10.000 yenes como máximo y se puede recibir sólo una vez por persona. INFORMACIÓN: Línea especificada para el subsidio de la peluca, con el Tel. 045-212-0307 o por Fax : 045-664-3851 o la Pág. Web: www.city.yokohama.lg.jp/iryu/sougoutekinagantaisaku/wigannai.html

"LAL (Línea de Apoyo al Latino)" BUSCA PARTICIPANTES AL CURSO DE CAPACITACIÓN Y CRECIMIENTO PERSONAL PARA LA RELACIÓN DE AYUDA

LAL es una línea de apoyo a través del teléfono, y cada año realiza un "Curso de Capacitación y Crecimiento Personal a través del Teléfono" para la preparación de nuevos voluntarios, el cual es gratuito. Los requisitos son : Mayores de 25 años, dominar el español o el portugués, participar en el curso desde mayo hasta diciembre 2017, y hacer voluntariado en las actividades de LAL después de haber terminado el curso, etc. DOCUMENTOS PARA LA SOLICITUD: Llenar un formulario específico y escribir una composición con el tema de su motivo de solicitud (una hoja de A4) LUGAR DEL CURSO: Cerca de la estación de Yokohama. INFORMACIÓN: Llamar a la Secretaría de LAL (martes y jueves de las 10:00 a 16:00 hrs.) con el Tel: 045-333-6216, E-mail yindlal@ceres.ocn.ne.jp o Pág.Web: <http://www.lal-yokohama.org>

オルタボイス フェスタ
— 外国につながる子どもや若者たちの声 —

FESTIVAL DE VOCES ALTERNATIVAS

Opinión de niños y jóvenes que tienen algún enlace con otras naciones

Grupos de niños y jóvenes que tienen algún vínculo con el extranjero presentarán sus actividades o ideas por medio de danzas y otras actividades. Ellos se agruparán con el deseo de lograr el respeto a sus culturas e idiomas. Es un evento organizado por la ONP-Red de Educación de Convivencia Multicultural de Kanagawa (ME-net) en colaboración con Shonan Totsuka YMCA. Entrada libre. No se necesita hacer la reservación. Acuda directamente. DÍA Y HORA: Sábado 25 de marzo, de las 12:00 a las 16:00 hrs. LUGAR: Shonan Totsuka YMCA, 5 minutos a pie desde la salida este de la estación Totsuka de JR/metro. No hay estacionamiento. PROGRAMA: ① Escenario: danzas, música, mensajes y presentaciones por los jóvenes. Ceremonia para galardonar a los jóvenes que han escrito las mejores composiciones acerca del libro cómico "Classmate wa gaikokujin (Mi compañero es extranjero.)" ② Exhibición: Demostración y/o exposición de actividades, venta de mercaderías, etc. PARTICIPANTES: Alumnos desde primaria hasta secundaria superior de Kanagawa que tienen algún vínculo con otras naciones. PATROCINADO POR : Totsuka-ku, Comité de Educación de Kanagawa, Comité de educación de Yokohama, Fundación Internacional de Kanagawa (KIF) y Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE). INFORMACIÓN: Shonan Totsuka YMCA, Tel: 045-864-4768 (en japonés o inglés) Nota: No se permite el uso de esta ilustración sin autorización



たぶんか せいとぼしゅう
多文化フリースクール、 生徒募集

CONVOCATORIA A LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA LIBRE "TABUNKA FREE SCHOOL YOKOHAMA"2017

1. CONTENIDO DEL CURSO

Estudios de preparación para ingresar a la escuela secundaria superior (Koko).

Asignaturas: japonés y lenguaje, matemáticas e inglés

2. REQUISITOS PARA LA INSCRIPCIÓN

1) Personas que vinieron a Japón después de graduarse de la escuela secundaria (Chugaku) en su país y deseen ingresar a la escuela secundaria superior (Koko).

2) Personas que se graduaron de Chugaku en Japón y se están preparando para ingresar a Koko.

3) Personas que actualmente están estudiando en las clases nocturnas de Chugaku y deseen ingresar a Koko.

4) Personas que deseen estudiar en "Tabunka Free School Yokohama" (Escuela Libre Yokohama)

3. LUGAR

"Yokohama-shi Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu"(10F Minami Shimin Katsudo Center Tel. 045-232-9544),
Minami-ku Urafune-cho 3-46, a 5 minutos a pie de la estación Bando-bashi (salida No.4) del metro.

4. DÍA Y HORA

Desde abril 24 de 2017 a febrero de 2018. Días: Lunes, martes y jueves (excepto días feriados)

Horario: de las 10:00 a las 16:30 hrs.

5. COSTO DEL CURSO

10.000 yenes para la cuota de ingreso, y 30.000 yenes por mes. (No incluye el costo del material didáctico)

6. JUNTA EXPLICATIVA DEL CURSO

Primera junta: Domingo 26 de marzo, a partir de las 14:00 hrs., segunda junta: martes 18 de abril, a partir de las 17:00 hrs.

※ Las explicaciones en los 2 días son iguales.

※ Para asistir a la junta explicativa es necesario hacer la reservación. Los interesados favor de solicitar por teléfono o e-mail anticipadamente.

7. ORGANIZADOR E INFORMACIÓN

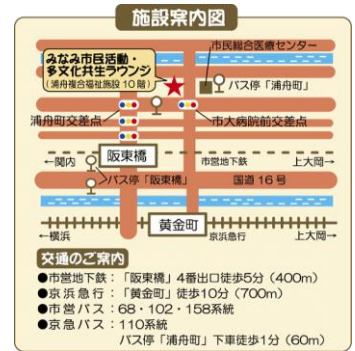
Masako Igusa, directora de la escuela tfy2012@softbank.ne.jp

Celular: 080-4875-2301 iguigu.mat@kmj.biglobe.ne.jp

ONP-Red de Educación de Convivencia Multicultural de Kanagawa (ME-net)

E-mail: info@me-net.or.jp

Minami Shimin Katsudo Center 045-232-9544 Encargadas: Oh



港南国際交流ラウンジの日本語教室

CLASES DEL IDIOMA JAPONÉS EN EL SALÓN DE KONAN

1. El primer período: Del lunes 3 de abril hasta el sábado 15 de julio, en total 13 lecciones
2. Pueden asistir a una ó dos clases por semana. En el Salón de Konan pueden estudiar por 3 años.
3. Las lecciones se llevarán a cabo en grupos de 3 personas.
4. Los profesores de japonés son voluntarios.
5. Acerca del libro de texto, favor de prepararlo cada uno consultando con el profesor.gatgu
6. Horarios de cada clase: Lunes, de las 13:00 a las 14:30,
Martes, de las 10:00 a las 11:30 (Hay servicio de guardería infantil para los niños mayores de un año y medio) y de las 19:00 a las 20:30 hrs.
Viernes, de las 10:00 a las 11:30 hrs., y de las 19:00 a las 20:30 hrs.
Sábado, de las 10:00 a las 11:30 hrs.

COSTO: 2.000 yenes por período. Cancelarlo de una vez. No se puede devolver.

A las clases del martes por la mañana, las personas que necesitan la guardería infantil tienen la prioridad. En otras clases no pueden asistir a la clase con su niño.

Para mayor información, comuníquese al Salón de Konan, Tel. 045-848-0990



LISTA A Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

| | | |
|--|------------------------------|--|
| AMDA (Centro Internacional de Información Médica) | 03-5285-8088 | De lunes a viernes: 9:00 - 20:00 hrs. http://amda-imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13 |
| Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa | 045-228-1752 | Lunes y jueves 10:00 -17:00 hrs. martes 10:00-13:00 hrs. |
| Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa | 045-222-1209 045-232-9544 | 4º sábado 10:00 - 13:00 hrs. (en YOKE) |
| LAL Línea de Apoyo al Latino | 045-336-2477 0120-66-2477 | Miércoles 10:00 - 21:00 hrs. Viernes 19:00 - 21:00 hrs. Sábados 12:00 - 21:00 hrs. |

LISTA B Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones.

| NOMBRE | TEL | HORARIO |
|---|--------------|--|
| YOKE Centro de Información (YOKE Joho ·Sodan Corner) | 045-222-1209 | De lunes a viernes 10:00 - 11:30 y 12:30 - 16:30 hrs. 4º sábado 10:00 - 12:30 hrs. |
| Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge) | 045-989-5266 | Miércoles 9:30 - 13:30 hrs. |
| Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu :Lounge) | 045-848-0990 | 1º y 3er. lunes 10:00 - 14:00 hrs. |
| Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge) | 045-786-0531 | Martes 13:00 - 17:00 hrs. |
| Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge) | 045-511-5311 | Miércoles y jueves, 9:00-17:00 hrs. Viernes, 9:00 - 21:00 hrs. |